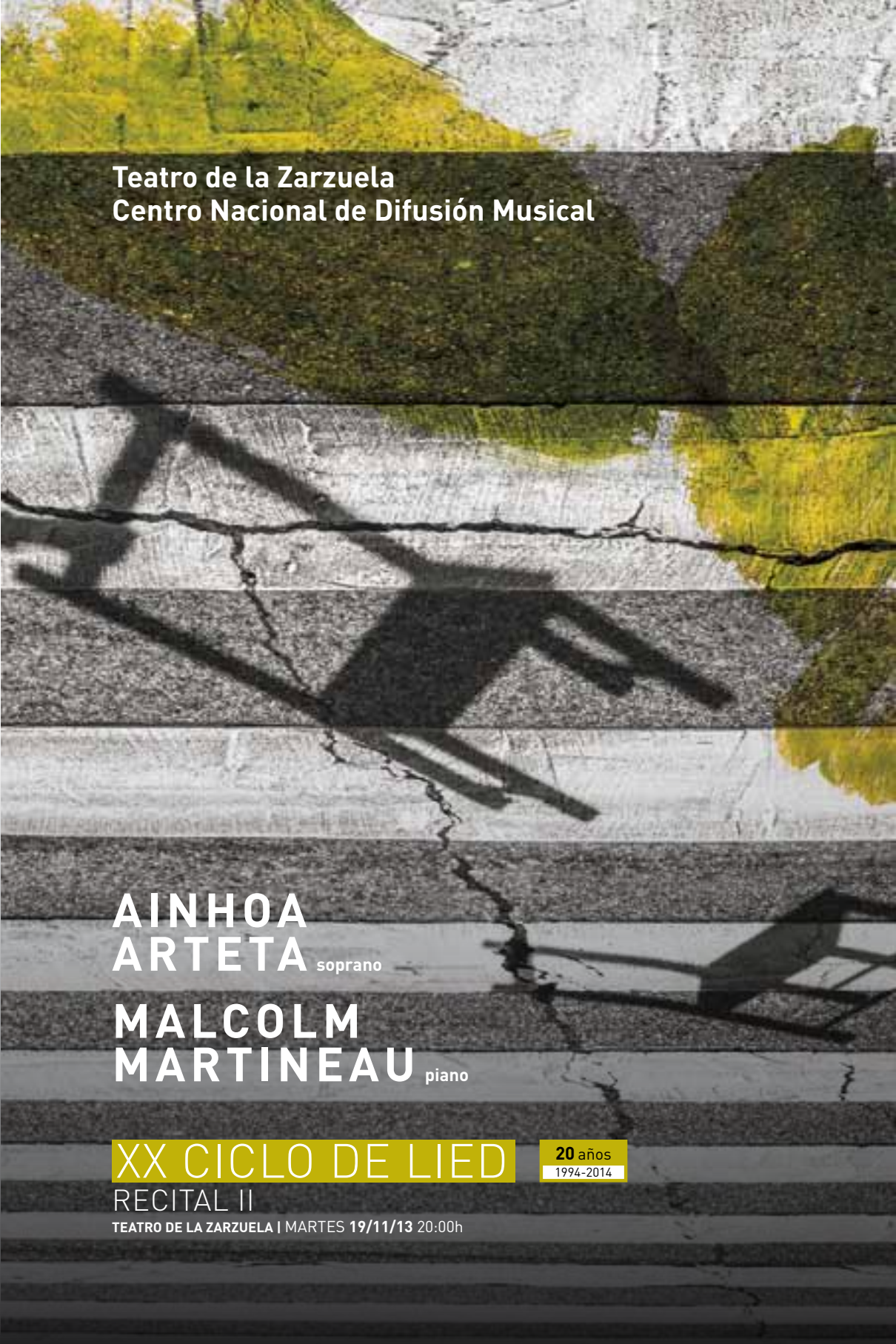


The background of the poster is an abstract composition of horizontal bands in shades of green, yellow, and grey. A dark, stylized shadow of a chair is cast across the middle section. The text is overlaid on these elements.

Teatro de la Zarzuela
Centro Nacional de Difusión Musical

AINHOA
ARTETA soprano

MALCOLM
MARTINEAU piano

XX CICLO DE LIED

RECITAL II

TEATRO DE LA ZARZUELA | MARTES 19/11/13 20:00h

20 años
1994-2014

Centro
Nacional
de Difusión
Musical

13
14

UNIVERSO
BARROCO
SINFÓNICA

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA
SALA SINFÓNICA

DOMINGO | 16/02/14 | 18:00h

**LES MUSICIENS DU LOUVRE
CORO DE CÁMARA DEL PALAU
DE LA MÚSICA CATALANA**

Marc MINKOWSKI, director

Bejun MEHTA, Orfeo

Chiara SKERATH, Eurídice

Ana QUINTANS, Amor

C. W. Gluck: *Orfeo ed Euridice*

Ópera en tres actos con libreto de R. Calzabigi (versión de Viena, 1762)

LUNES | 24/02/14 | 19:30h

BALTHASAR-NEUMANN-ENSEMBLE

Thomas HENGELBROCK, director

Pasticcio haendeliano

Obras de J. S. Bach, G. P. Telemann y G. F. Haendel

JUEVES | 06/03/14 | 19:30h

LE CERCLE DE L'HARMONIE

René JACOBS, director

Sunhae IM, Angelo

Sophie KARTHÄUSER, Maria Magdalena

Sara MINGARDO, Maria Cleofa

Jeremy OVENDEN, San Giovanni Evangelista

Johannes WEISSER, Lucifero

G. F. Haendel: *La Resurrezione*

Oratorio sacro con libreto de C. S. Capece (1708)

DOMINGO | 23/03/14 | 18:00h

CONCERTO DE CAVALIERI

Marcello di LISA, director

María ESPADA, Vitellia

Vivica GENAUX, Manlio

Ann HALLENBERG, Servillia

Nerea BERRAONDO, Lucio

Magnus STAVELAND, Tito

A. Vivaldi: *Tito Manlio*

Drama per musica en tres actos con libreto de M. Noris (Roma, 1720)

PUNTOS DE VENTA

Taquillas del Auditorio Nacional de Música

Taquillas de los teatros del INAEM

www.entradasinaem.es

902 22 49 49

ENTRADAS

Público general: 15€ – 40€

Jóvenes Último Minuto

(< 26 años): 6€ – 16€



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Centro
Nacional
de Difusión
Musical
CNDM

25
AÑOS
Auditorio
Nacional
de Música

www.cndm.mcu.es

síguenos en **f** **e**

**AINHOA
ARTETA** soprano*

**MALCOLM
MARTINEAU** piano

* Presentación en el Ciclo de Lied

XX CICLO DE LIED

RECITAL II

TEATRO DE LA ZARZUELA | MARTES 19/11/13 20:00h

20 años
1994-2014

PROGRAMMA

PRIMERA PARTE

ROBERT SCHUMANN (1810–1856)

Frauenliebe und –leben, op. 42 (1840)

- Nº 1. Seit ich ihn gesehen
- Nº 2. Er, der herrlichste von allen
- Nº 3. Ich kann's nicht fassen, nicht glauben
- Nº 4. Du ring an meinem finger
- Nº 5. Helft mir, ihr schwestern
- Nº 6. Süßer freund, du blickest
- Nº 7. An meinem herzen, an meiner brust
- Nº 8. Nun hast du mir den ersten schmerz getan

RICHARD STRAUSS (1864–1949)

Morgen! (1894)

(4 Lieder, op. 27, n.º 4)

Ständchen, op. 17 (1886)

(6 Lieder, op. 17, n.º 2)

Zueignung (1885)

(Acht Gedichte aus «Letzte Blätter» von Hermann von Gilm, op. 10, n.º 1)

SEGUNDA PARTE

ISAAC ALBÉNIZ [1860–1909]

Sei ballete (1887)

- Nº 1. Barcarola
- Nº 2. La lontananza
- Nº 3. Una rosa in dono
- Nº 4. Il tuo sguardo
- Nº 5. Morirò!
- Nº 6. T'ho riveduta in sogno

MANUEL DE FALLA [1876–1946]

Siete canciones populares españolas (1914)

- Nº 1. El paño moruno
- Nº 2. Seguidilla murciana
- Nº 3. Asturiana
- Nº 4. Jota
- Nº 5. Nana
- Nº 6. Canción
- Nº 7. Polo

DURACIÓN APROXIMADA
Primera parte: 40 minutos
Descanso de 20 minutos
Segunda parte: 35 minutos

Se ruega al público no aplaudir hasta el final de cada bloque

ESPÍRITU EN PLENITUD

JUSTO ROMERO

El flamante veinteañero Ciclo de Lied sugiere unas líneas que traten «en síntesis, sobre el espíritu del recital de Ainhoa Arteta». Cuestión alambicada la de hablar de asunto tan abstracto y ambiguo como el espíritu, ese «ser inmaterial y dotado de razón» al que se refiere la Real Academia Española. Sin embargo, sí resulta fácil y grato esbozar unos folios francos y sinceros acerca de lo que ha sido y de lo que hoy es nuestra soprano; sobre su carrera creciente desde aquella joven voz de los primeros años hasta la soprano de fuelle, con personalidad, criterio estético y convincente sentido expresivo que ahora se escucha en este Teatro de la Zarzuela.

Hoy, Ainhoa, vasca de buena cepa, es, a sus 48 años, una soprano cuajada y con solera que ha recalado en todos los estamentos de la profesión y ha sabido encauzar su voz y enriquecer su personalidad —vital y artística— hasta los postulados más auténticos del arte. Evolucionó de Musetta a Mimì, de Micaëla a Tatiana..., en un proceso equiparable al que experimenta la mismísima Violetta Valéry a lo largo de los tres actos de *La traviata*. Como Violetta, el personaje de Ainhoa ha ganado en entidad dramática y en peso vocal. La ligera de entonces es hoy una *lirico-spinto* capaz de encarnar con credibilidad papeles como los de Tatiana (*Eugenio Onegin*), Manon (las dos: la de Massenet y la de Puccini), el straussiano de Daphne y hasta el de Ellen Orford, en *Peter Grimmer*.

Sin perder el brillo y la frescura de sus inicios, su voz se ha tornado más rica, ancha e intensa. También y al mismo tiempo su expresividad ha centuplicado la capacidad de contagio y ha desarrollado un minucioso recorrido al interior de los personajes, de la partitura y del sentido dramático. Sólo así se puede abordar con éxito un programa tan exigente y plural como el que hoy presenta. Viajar del romanticismo

absoluto de Schumann al tardío y sinuoso de Richard Strauss, de las canciones decimonónicas de Albéniz al nacionalismo refinado y a flor de piel de Falla, es un reto del que sólo un intérprete en plenitud vocal y artística puede salir airoso.

SCHUMANN

Robert Schumann compone el ciclo de canciones *Frauenliebe und -leben* (Amor y vida de mujer) en 1840, el mismo año que culmina sus otros dos grandes ciclos vocales: *Liederkreis* y *Dichterliebe*. Se basó en la colección de poemas del mismo nombre escritos en 1830 por el poeta y botánico de origen francés Adelbert von Chamisso, quien fue uno de los precursores del Romanticismo alemán y a cuyos versos también recurrió Schumann para otras colecciones de canciones. El ciclo se compone de ocho poemas sin títulos en los que Chamisso describe de modo idealizado el amor y los sentimientos de una mujer por su marido, desde el primer encuentro hasta su muerte. Ocho episodios de la vida de una esposa narrados en primera persona, cargados de expresión propia y de encendida evocación amorosa. Algunos autores han querido establecer una relación directa entre los contenidos de los poemas de Chamisso y las agrias vicisitudes que tuvo que sufrir Schumann durante su largo y difícil noviazgo con Clara Wieck, derivadas de la decidida oposición del padre de la pianista, con la que finalmente, y tras un duro pleito con su futuro suegro, logró casarse en 1840, precisamente el mismo año que compone *Frauenliebe und -leben*.

Musicalmente, el ciclo se distingue por romper con el modelo schubertiano, en el que el piano se comporta dependiente y entregado al decurso vocal. Aquí el teclado se revela emancipado de la voz, sin por ello dejar de mostrarse íntimamente vinculado a su lenguaje expresivo y armónico. El piano, más cómplice que acompañante, recoge el carácter y el sentido de cada uno de los ocho poemas y los plantea desde su propia naturaleza sonora, aunque sin renunciar a su función de soporte y copartícipe de la cuidada e intensa línea melódica, formulada para una voz ancha con intensos ribetes dramáticos. Ni que decir tiene que las más grandes féminas se han dejado seducir por los conmovedores pentagramas de este soliloquio. Ainhoa Arteta incorpora con esta incursión su nombre a la selecta nómina de mujeres que han cantado y grabado el ciclo, y que incluye nombres tan diversos como las sopranos Elly Ameling, Arleen Augér, Barbara Bonney, Bernarda Fink, Kirsten Flagstad, Elisabeth Grümmer, Lotte Lehmann, Felicity Lott, Edith Mathis, Jessye Norman, Margaret Price, Elisabeth Schumann e Irmgard Seefried, o las mezzosopranos, Janet Baker, Kathleen Ferrier, Brigitte Fassbaender, Waltraud Meier, Anne Sofie von Otter o Nathalie Stutzmann.

STRAUSS

Nacido en el siglo XIX y bien arraigado en el Romanticismo, Richard Strauss es el más exquisito liederista del siglo XX. Su cuantiosa y valiosa producción vocal, que comprende 214 *lieder* compuestos entre 1871 y 1948, alcanza cimas equiparables a las de sus óperas y poemas sinfónicos. Ainhoa Arteta abre su incursión en las canciones

de Strauss con la que es, posiblemente, la más conocida de todas ellas: «Morgen!» («¡Mañana!»), compuesta en 1894 y colofón de los 4 *Lieder*, op. 27. A partir de un poema escrito por su contemporáneo de origen escocés John Henry Mackay, Strauss articula una de las melodías más tiernas y emotivas de su característico y exclusivo universo creativo. Apenas unas notas congeladas, cuatro esencializados minutos, le bastan para generar una de las piezas maestras del género.

Más movida y alegre pero no menos expresiva e igualmente breve es «Ständchen» («Serenata»), segundo título de los 6 *Lieder*, op. 17. Está fechada en Múnich, el 22 de diciembre de 1886, y redactada sobre el poema homónimo de Adolf Friedrich von Schack. Se trata de una verdadera serenata en la que la voz inquieta, agitada y cargada de la indisimulada nostalgia straussiana se explaya sobre un ligero y veloz acompañamiento del piano en forma de arabescos. Más dramático, corpóreo y breve —menos de dos minutos— es el juvenil «Zueignung» («Dedicatoria»), escrito en 1885 sobre discretos y convencionales versos del poeta austriaco Hermann von Gilm. En apenas unos compases y sobre la base de una melodía intensamente hermosa, Strauss traza y mantiene una expansiva progresión vocal que concluye en un clímax ambiguo, casi inesperado, que parece anunciar a su última época, la de los impresionantes *Vier letzte Lieder* (*Cuatro últimas canciones*), que concluye al final de su vida y que suponen el broche final —ya a mediados del siglo XX!— del mejor romanticismo.

Tras la pausa, Ainhoa Arteta viaja desde la Alemania romántica a España, a las decimonónicas baladas de Albéniz y al intenso nacionalismo de las canciones de Falla. De liederista a coplista, un salto arriesgado y camaleónico del que bien airozas siempre han salido sus admiradas antecesoras Victoria de los Ángeles, Teresa Berganza, Montserrat Caballé, Pilar Lorengar...

ALBÉNIZ

Cuando Albéniz compone en 1887 las románticas *Seis baladas sobre textos de la marquesa de Bolaños* es un joven pero muy despierto músico de apenas 26 o 27 años que triunfa en Madrid y se bandea a sus anchas por los cenáculos de la capital del Reino. En ese ambiente conoce a la marquesa de Bolaños, Maria Paulina Sprecca-Piccolomini. Era italiana, de familia noble, y a la profunda atracción y refinamiento de su personalidad, unía su pasión por el arte y en particular por la música. Ella misma cantaba, y todo apunta a que fue ella, acompañada al piano por Albéniz, la protagonista del estreno de las baladas.

Los versos en italiano de la Marquesa, a quien Albéniz dedica las canciones, se sujetan a los convencionalismos propios de la época y de los artificiosos y rancios usos de la burguesía durante esos años de restauración borbónica. Musicalmente, las *Seis baladas* corresponden a un periodo aún impersonal del talento albeniciano. El conjunto no deja de aparecer como fruto de un músico neófito y poco duchos, aunque un análisis meticuloso permite entrever la lucidez que subyace en sus melodiosos pentagramas: desde la uniformidad y adecuación al texto que destila el equilibrado, colorista y con frecuencia hábilmente sincopado acompañamiento

pianístico a las sutilidades armónicas que se pueden atisbar en las enfatizadas líneas del canto, no en vano tildado por Henri Collet como «una suerte de tributo al *bel canto*».

En consonancia con el carácter sereno y plácido de los versos diseñados por la marquesa de Bolaños para la primera de las *Seis baladas* —«Barcarola»—, Albéniz concibe una reposada melodía que, fiel a su origen veneciano, parece mecerse bajo un característico y obstinado ritmo de 6/8. Carácter más agitado y dramático entraña la segunda balada, «La lontananza», de nítidas resonancias donizettianas y cuyo ritmo sincopado está en línea con los hábitos del *lied* alemán, pero también con las canciones de Paolo Tosti. El sincopado inicio de «Una rosa in dono» vaticina el melodismo pucciniano. La sensación persiste a lo largo de una escritura meticulosa, profusamente invadida de indicaciones dinámicas y expresivas, lo que parece presagiar la cima de la futura *Iberia*.

Iberia también es anunciada en el suntuoso y polifónico acompañamiento pianístico de «Il tuo sguardo», en el que Tosti y Puccini parecen abrazarse de la mano de Albéniz. La airosa y dulce melodía describe eficazmente los amorosos versos de la Marquesa. Las notas repetidas sobre las que se desarrolla el lúgubre texto de «Morirò!» arraiga en los recitativos de la ópera barroca y clásica, pero, por dramatismo y por carácter melódico, el talante de esta penúltima balada se acerca más a la incipiente canción francesa de Massenet o Fauré. Es una abatida canción de amor, con momentos de luz y esperanza. Paréntesis en medio de la desolación cuya música y palabra preconizan a la desventurada Cio-Cio San («Morirò come il fiore» escribe la marquesa de Bolaños y cantará en 1904 la juvenil *geisha* pucciniana).

La sexta y última de las baladas —«T'ho riveduta in sogno»— contrasta con el resto de la colección. Los rápidos y reiterados acordes de corcheas en el piano sugieren a Schubert y a Mendelssohn-Bartholdy. Tan pletórico y frenético acompañamiento pianístico es la base de la cromática y casi vibrante melodía, muy en sintonía con el carácter jubiloso de las encendidas palabras de la Marquesa.

FALLA

«Más que utilizar severamente los cantos populares, he procurado extraer de ellos el ritmo, la modalidad, sus líneas y motivos ornamentales característicos, sus cadencias modulantes». Manuel de Falla elude cualquier artificiosidad para escribir las concisas y subyugantes *Siete canciones populares españolas*, verdadera cima vocal de la creación musical española. Folclore quintaesenciado sin por ello perder un ápice de su materia sonora popular; siete breves obras maestras surgidas de la entraña popular para ser animadas por el genio fallesco dentro de los parámetros de la mejor música de concierto.

Como Bartók, Kodály, Enescu, Janáček o Grieg, Falla indaga en lo popular, para nutrirse y nutrirlo en un fecundo proceso simbiótico. Bebe de los estudios y apuntes de su estimado maestro Felip Pedrell, pero también de los mejores cancioneros y del material que él mismo recoge *in situ*. «Pienso, modestamente», escribe Falla en

un artículo publicado en 1917 en la revista *Música*, «que en el canto popular importa más el espíritu que la letra. El ritmo, la modalidad y los intervalos melódicos, que determinan sus ondulaciones y cadencias, constituyen lo esencial de esos cantos, y el pueblo mismo nos da la prueba de ello al variar de modo infinito las líneas puramente melódicas de sus canciones. Aún diré más: el acompañamiento rítmico y armónico de una canción popular tiene tanta importancia como la canción misma. Hay que tomar, por tanto, la inspiración directamente del pueblo, y quien no lo entiende así sólo conseguirá hacer de su obra un remedo más o menos ingenioso de lo que se proponga realizar».

Nada más lejos de «un remedo más o menos ingenioso» que las *Siete canciones populares españolas*, compuestas en 1914 en París, poco antes de regresar a España en su huída de las turbulencias derivadas del estallido de la Primera Guerra Mundial y tras el exitoso estreno en la capital gala de *La vida breve*. Volvió a España con ellas bajo el brazo, y las estrenó en Madrid el 14 de enero de 1915, cantadas por Luisa Vela con él mismo al piano. Según el testimonio de María Lejárraga, el estreno supuso un inesperado fracaso: «Fueron recibidas con evidente frialdad, cortesías un tanto desdeñosas y absoluta incompreensión». Probablemente, los madrileños esperaban algo más «internacional» y menos «pintoresquista» de un cosmopolita Falla que regresaba de París con los oropes del triunfo. Pronto, sin embargo, las *Canciones* adquirieron enorme popularidad.

Excepcionalmente y en contra de su propia teoría del «folclore imaginario», en estas canciones Falla toma literalmente del cancionero popular las líneas melódicas, que viste con el insuperable ropaje de un acompañamiento pianístico de sobresaliente factura, y detrás de cuya aparente simplicidad se oculta un concienzudo y habilísimo tejido armónico y rítmico, en el que el compositor hace gala de un conocimiento y de una alquimia creativa capaces de transformar la más sencilla tonada popular en objeto de culto universal.

A pesar de proceder de diferentes regiones de España, las siete canciones constituyen un equilibrado y homogéneo bloque. Un hilvanado mosaico en el que cada pieza se inserta precisa y armónicamente en la globalidad del conjunto. La primera, «El paño moruno», es una canción burlesca oriunda de Murcia. Falla toma la copla popular incorporando mínimas modificaciones, para centrar su aportación esculpiendo un rico y envolvente acompañamiento pianístico, en el que el carácter onomatopéyico de los rápidos y sucintos arpeggios imitativos del rasgueo guitarrístico es germen de lo que cinco años después llegará a sus últimas consecuencias en la magistral *Fantasía baetica*. También procedente de Murcia es, obviamente, la «Seguidilla murciana», donde de nuevo el piano mira a la guitarra, en una dinámica oscilación entre terceras mayores y menores que imita el clásico punteado de la guitarra.

Tras la brillantez de las dos páginas murcianas, en la tercera canción Falla torna la mirada hacia el Norte, a la serena Asturias, y utiliza una exquisita y efusiva melodía tomada de la colección *100 cantos populares asturianos*, publicada en Bilbao en 1890 por José Hurtado, a la que ya había recurrido en 1902 para sus primeros esbozos de la «Montañesa», de las *Cuatro piezas españolas para piano*. Falla respeta íntegramente la bella línea melódica original, pero acentúa la fuerza expresiva de este hermoso

lamento popular *desequilibrándolo* con la omnipresente presencia de un do grave que hace las veces de nota pedal, con lo que otorga a este compungido lamento nortño un extraño sabor modal

A diferencia de las melodías de las tres primeras canciones del ciclo, todas bastante fieles al modelo popular, el tema original de la brillante y luminosa «Jota» procede casi en exclusividad de la imaginación creadora de Falla, aun cuando mire, en estilo y forma, al prototipo genuinamente aragonés. La «Nana» es una sentida canción de cuna andaluza cuya tonalidad de la menor le confiere cierta reminiscencia oriental. La «Canción», cuya melodía tiene su origen en los trabajos recopilatorios del folclorista José Inzenga, es un doblegado y agridulce canto de amor en sol mayor oriundo de Granada, para cuyo acompañamiento Falla construye un obstinado y reiterativo ritmo que acabará fundiéndose con la voz en una brevísima coda.

Falla corona el ciclo con la impactante luminosidad del «Polo». Fuertes y pronunciados acentos guitarrísticos en el piano preludian este canto racial, exuberante y *jondo*, construido sobre la base estructural de un vertiginoso compás de 3/8 en el que el intérprete ha de echar el resto en ese último y desgarrado «¡Ay!» que lo cierra. Un «¡Ay!» que en la voz en plenitud de Ainhoa sonará enriquecido con la fuerza y la autenticidad de quien con sensibilidad ha vivido, sufrido y disfrutado tantas vicisitudes.

The background is a complex, abstract composition. It features horizontal bands of different textures: a light grey, almost white, rough surface at the top; a thick, dark olive green layer with a grainy, moss-like texture; and a dark grey, cracked surface at the bottom. A bright yellow, textured layer is also visible, appearing as if it's been smeared or painted over parts of the other layers. Long, dark shadows are cast across the lower half of the image, suggesting a light source from the upper left. The shadows appear to be of architectural elements, possibly a staircase or a railing, creating a sense of depth and perspective. The overall effect is one of layered, organic and industrial textures.

TEXTOS

PRIMERA PARTE

ROBERT SCHUMANN

FRAUENLIEBE UND -LEBEN

Textos de Adelbert von Chamisso (1781–1838)

1.

Seit ich ihn gesehen,
Glaub' ich blind zu sein;
Wo ich hin nur blicke,
Seh' ich ihn allein;
Wie im wachen Traume
Schwebt sein Bild mir vor,
Taucht aus tiefstem Dunkel
Heller nur empor.
Sonst ist licht- und farblos
Alles um mich her,
Nach der Schwestern Spiele
Nicht begehrt' ich mehr,
Möchte lieber weinen,
Still im Kämmerlein;
Seit ich ihn gesehen,
Glaub' ich blind zu sein.

2.

Er, der Herrlichste von allen,
Wie so milde, wie so gut!
Holde Lippen, klares Auge,
Heller Sinn und fester Mut.
So wie dort in blauer Tiefe,
Hell und herrlicht jener Stern,
Also er an meinem Himmel
Hell und herrlicht, hehr und fern.
Wandle, wandle deine Bahnen;
Nur betrachten deinen Schein,
Nur in Demut ihn betrachten,
Selig nur und traurig sein!
Höre nicht mein stilles Beten,
Deinem Glücke nur geweiht;
Darfst mich, niedre Magd, nicht kennen,
Hoher Stern der Herrlichkeit.
Nur die Würdigste von allen
Darf beglücken deine Wahl,
Und ich will die Hohe segnen
Viele tausend Mal.
Will mich freuen dann und weinen,
Selig, selig bin ich dann,
Sollte mir das Herz auch brechen,
Brich, o Herz, was liegt daran?

AMOR Y VIDA DE MUJER

Traducción de Ana Mateo

1.

Desde que lo he visto
creo estar ciega;
allá donde miro
sólo lo veo a él.
Como si soñara despierta
su retrato flota ante mí
salido de la oscuridad más profunda
y cada vez más brillante.
Si no, todo a mi alrededor
es oscuro y sin color.
De jugar con mis hermanas
no siento ya el deseo;
prefiero llorar
tranquila en mi habitación.
Desde que lo he visto
creo estar ciega.

2.

Él, el más maravilloso de todos,
tan tierno, tan bueno.
Dulces labios, ojos claros,
mente clara y ánimo firme.
Como en el profundo azul
hay una estrella clara y espléndida,
así él está en mi corazón,
claro y espléndido, sublime y lejano.
Vago, vago por tus caminos
sólo para contemplar tu brillo,
sólo para contemplarlo en la humildad,
sólo para ser dichosa y triste.
No escuches mi plegaria silenciosa,
consagrada sólo a tu felicidad:
no debes conocerme a mí, muchacha inferior,
tú, la más alta estrella del esplendor.
Sólo la más digna de todas
puede merecer tu elección
y a la elegida bendeciré
miles y miles de veces.
Me alegraré entonces y lloraré;
dichosa entonces seré.
Y si el corazón se me rompiera,
roto, ¡oh, corazón!, ¿qué importas?

3.

Ich kann's nicht fassen, nicht glauben,
 Es hat ein Traum mich berückt;
 Wie hätt' er doch unter allen
 Mich Arme erhöht und beglückt?
 Mir war's, er habe gesprochen:
 »Ich bin auf ewig Dein«,
 Mir war's, ich träume noch immer,
 Es kann ja nimmer so sein.
 O laß im Traume mich sterben,
 Gewieget an seiner Brust,
 Den seligen Tod mich schlürfen
 In Tränen unendlicher Lust.

4.

Du Ring an meinem Finger,
 Mein goldenes Ringein,
 Ich drücke dich fromm an die Lippen,
 An das Herze mein.
 Ich hatt' ihn ausgeträumet,
 Der Kindheit friedlich schönen Traum,
 Ich fand allein mich, verloren
 Im öden unendlichen Raum.
 Du Ring an meinem Finger,
 Da hast du mich erst belehrt,
 Hast meinem Blick erschlossen
 Des Lebens unendlichen, tiefen Wert.
 Ich will ihm dienen, ihm leben,
 Ihm angehören ganz,
 Hin selber mich geben und finden
 Verklärt mich in seinem Glanz.

5.

Helft mir, ihr Schwestern,
 Freundlich mich schmücken,
 Deint der Glücklichen heute, mir,
 Windet geschäftig
 Mir um die Stirne
 Noch der blühenden Myrte Zier.
 Als ich befriedigt,
 Freudigen Herzens,
 Sonst dem Geliebten im Arme lag,
 Immer noch rief er,
 Sehnsucht im Herzen,
 Ungeduldig den heutigen Tag.
 Helft mir, ihr Schwestern,
 Helft mir verschneiden
 Eine törichte Bangigkeit;
 Daß ich mit klarem
 Aug' ihn empfange,
 Ihn, die Quelle der Freundschaft.

3.

No puedo comprenderlo, ni creerlo,
 un sueño me ha embelesado,
 ¿cómo él entre todas me habría
 sino destacado y honrado?
 Me pareció que decía:
 «Soy por siempre tuyo».
 Me pareció que yo soñaba todavía,
 no podía ser así.
 ¡Oh! Dejadme morir en sueños,
 mecida en su pecho;
 la dulce muerte dejadme saborear
 en lágrimas de alegría sin fin.

4.

Tú, anillo en mi dedo,
 mi dorado anillito,
 te presiono con devoción contra mis labios,
 contra mi corazón.
 He dejado de soñar
 los hermosos sueños de paz de la niñez,
 me encuentro sola, perdida
 en un desierto espacio sin fin.
 Tú, anillo en mi dedo,
 es lo primero que me has enseñado,
 me has abierto los ojos
 al profundo valor sin fin de la vida.
 Lo serviré, viviré para él,
 le pertenezco por completo.
 A él me dará y me encontrará
 transformada en su brillo.

5.

Ayudadme, hermanas,
 adornadme complacientes,
 servid hoy a la que es feliz, a mí.
 Trenzad diligentes
 sobre mi frente
 mirtos florecientes.
 Cuando contenta,
 con el corazón alegre,
 reposo en los brazos del amado,
 él siempre llama,
 melancólico el corazón,
 impaciente al día de hoy.
 Ayudadme, hermanas,
 ayudadme a ahuyentar
 un necio temor;
 que con clara mirada
 pueda recibirlo
 a él, fuente de alegría.

Bist, mein Geliebter,
 Du mir erschienen,
 Gibst du mir, Sonne, deinen Schein?
 Laß mich in Andacht,
 Laß mich in Demut,
 Laß mich verneigen dem Herren mein.
 Streuet ihm, Schwestern,
 Streuet ihm Blumen,
 Bringt ihm knospende Rosen dar.
 Aber euch, Schwestern,
 Grüß ich mit Wehmut,
 Freudig scheidend aus eurer Schar.

6.

Süßer Freund, du blickest
 Mich verwundert an,
 Kannst es nicht begreifen,
 Wie ich weinen kann;
 Laß der feuchten Perlen
 Ungewohnte Zier
 Freundig hell erzittern
 In dem Auge mir.
 Wie so bang mein Busen,
 Wie so wonnevoll!
 Wüßt' ich nur mit Worten,
 Wie ich's sagen soll;
 Komm und birg dein Antlitz
 Hier an meiner Brust,
 Will ins Ohr dir flüstern
 Alle meine Lust.
 Weißt du nun die Tränen,
 Die ich weinen kann,
 Sollst du nicht sie sehen,
 Du geleibter Mann?
 Bleib an meinem Herzen,
 Fühle dessen Schlag,
 Daß ich fest und fester
 Nur dich drücken mag!
 Hier an meinem Bette
 Hat die Wiege Raum,
 Wo sie still verberge
 Meinen holden Traum;
 Kommen wird der Morgen,
 Wo der Traum erwacht;
 Und daraus dein Bildnis
 Mir entgegenlacht.

Mi amado,
 has aparecido ante mí,
 ¿me das, sol, tu brillo?
 Deja que devota,
 deja que humilde
 me incline ante mi señor.
 Esparcid, hermanas,
 esparcid flores sobre él.
 Ofrecedle capullos de rosa.
 A vosotras, hermanas,
 os saludo humilde,
 alegre parto de vuestro lado.

6.

Dulce amigo, me miras
 maravillado,
 no puedes entender
 cómo puedo llorar;
 deja las húmedas perlas,
 adorno singular,
 temblar de brillante alegría
 en mis ojos.
 Qué inquieto mi pecho,
 qué lleno de delicias.
 Si pudiera con palabras
 expresarlo;
 ven y cobija tu rostro
 aquí en mi pecho,
 que susurrarte al oído sea
 toda mi alegría.
 Pues conoces qué lágrimas
 puedo llorar,
 ¿no las ves,
 tú, hombre amado?
 Quédate junto a mi corazón,
 siente su latido,
 que yo solo quiero
 abrazarte más fuerte.
 Aquí junto a mi cama
 tiene un espacio la cuna,
 donde en silencio se esconde
 mi dulce sueño;
 la mañana vendrá
 en que el sueño despertará
 y tu retrato
 se reirá de mí.

7.

An meinem Herzen, an meiner Brust,
 Du meine Wonne, du meine Lust!
 Das Glück ist die Liebe,
 Die Lieb' ist das Glück,
 Ich hab' 's gesagt und nehm's nicht zurück.
 Hab' überschwenglich mich geschätzt,
 Bin übergücklich aber jetzt.
 Nur die da säugt, nur die da liebt
 Das Kind, dem sie die Nahrung gibt;
 Nur eine Mutter weiß allein,
 Was lieben heißt und glücklich sein.
 O wie bedauer' ich doch den Mann,
 Der Mutterglück nicht fühlen kann!
 Du lieber, lieber Engel, du,
 Du schaust mich an und lächelst dazu.
 An meinem Herzen, an meiner Brust,
 Du meine Wonne, du meine Lust.

8.

Nun hast du mir den ersten Schmerz getan,
 Der aber traf.
 Du schläfst, du harter, umbarmherz' ger Mann,
 Den Todesschlaf.
 Es blicket die Verlass'ne vor sich hin,
 Die Welt ist leer.
 Geliebet hab' ich und gelebt,
 Ich bin nicht lebend mehr.
 Ich zieh' mich in mein Inn'res still zurück,
 Der Schleier fällt;
 Da hab' ich dich und mein verlornes Glück,
 Du meine Welt!

7.

En mi corazón, en mi pecho,
 tú, mi delicia; tú, mi alegría.
 La felicidad es el amor
 y el amor, la felicidad.
 Lo he dicho y no lo retiro.
 He creído delirar,
 pero ahora soy tan feliz.
 Sólo la que amamanta, sólo la que ama
 al niño que alimenta,
 sólo una madre sabe
 lo que es el amor y ser feliz.
 ¡Oh! Cómo compadezco al hombre,
 que no puede sentir la felicidad de una madre.
 Tú, querido, querido ángel, tú,
 tú me miras y sonríes.
 En mi corazón, en mi pecho,
 tú, mi delicia; tú, mi alegría.

8.

Ya me has causado el primer dolor,
 y cómo hiere.
 Duermes, hombre cruel y despiadado,
 el sueño de la muerte.
 La abandonada mira hacia delante,
 el mundo está vacío.
 He amado y vivido,
 pero ya no vivo más.
 Callada me encierro en mi interior,
 el velo cae;
 Allí te tengo a ti y a mi felicidad perdida,
 mi mundo, tú.

RICHARD STRAUSS

MORGEN!

Texto de John Henry Mackay (1864–1933)

Und morgen wird die Sonne wieder scheinen,
 Und auf dem Wege, den ich gehen werde,
 Wird uns, die Glücklichen, sie wieder einen
 Inmitten dieser sonnenatmenden Erde...
 Un zu dem Strand, dem weiten,
 wogenblauen,
 Werden wir still und langsam niedersteigen.
 Stumm werden wir uns in die Augen schauen
 Und auf uns sinkt des Glückes
 stummes Schweigen...

¡MAÑANA!

Traducción de Isabel García Adánez

Y mañana volverá a salir el sol,
 y por el camino que recorreré
 volverá, dichosos nosotros, a unirnos
 en medio de esta tierra que respira sol...
 Y hasta la playa, amplia y bañada
 por azules olas,
 bajaremos despacio y en silencio.
 Sin decir palabra nos miraremos a los ojos,
 y sobre nosotros reinará el silencio
 absoluto de la dicha.

STÄNDCHEN

Texto de Adolf Friedrich de Schack (1815–1894)

Mach auf, mach auf, doch leise mein Kind,
Um keinen vom Schlummer zu wecken.
Kaum murmelt der Bach, kaum
zittert im Wind
Ein Blatt an den Büschen und Hecken.
Drum leise, mein Mädchen,
daß nichts sich regt,
Nur leise die Hand auf die Klinke gelegt.

Mit Tritten, wie Tritte der Elfen
so sacht,
Um über die Blumen zu hüpfen,
Flieg leicht hinaus in die Mondscheinnacht,
Zu mir in den Garten zu schlüpfen.
Rings schlummern die Blüten
am rieselnden Bach
Und duften im Schlaf, nur die Liebe
ist wach.

Sitz nieder, hier dämmert's
geheimnisvoll
Unter den Lindenbäumen,
Die Nachtigall uns zu
Häupten soll
Von unseren Küssen träumen,
Und die Rose, wenn sie am Morgen erwacht,
Hoch glühn von den Wonnenschauern
der Nacht.

ZUEIGNUNG

Texto de Hermann von Gilm (1812–1864)

Ja, du weißt es, teure Seele,
Daß ich fern von dir mich quäle,
Liebe macht die Herzen krank,
Habe Dank.

Einst hielt ich, der Freiheit Zecher,
Hoch den Amethysten-Becher,
Und du segnetest den Trank,
Habe Dank.

Und beschworst darin die Bösen,
Bis ich, was ich nie
gewesen,
Heilig, heilig an's Herz dir sank,
Habe Dank.

SERENATA

Traducción de Isabel García Adánez

Abre, abre, mi niña, pero no hagas ruido,
que nadie se despierte de su sueño.
Apenas murmura el arroyo, apenas
tiembla al viento
una sola hoja de los arbustos y arriates.
Así que no hagas ruido, mi niña,
que nada se mueva,
solo apoya la mano sigilosa sobre el picaporte.

Con pasitos tan delicados como
los de los Elfos
al brincar sobre las flores
vuela ligera hacia la noche bañada por la luna,
para reunirme conmigo en el jardín.
A mi alrededor duermen las flores
junto al arroyo
y así emanan su perfume, solo el amor
está despierto.

Siéntate conmigo, en esta penumbra
tan misteriosa
bajo los tilos,
que el ruiseñor dormido sobre
nuestras cabezas
sueñe con nuestros besos,
y que la rosa, al despertar por la mañana,
arda al rojo por los escalofríos
de placer de la noche.

DEDICATORIA

Traducción de Isabel García Adánez

Tú bien sabes, mi alma querida,
que me atormenta estar lejos de ti.
El amor hace enfermar el corazón.
Te doy las gracias.

Antaño yo, brindando por la libertad,
alcé la copa de amatista,
y tú bendijiste mi bebida.
Te doy las gracias.

Y aquella magia alejó de allí el mal,
hasta que yo, santificado como nunca
lo había sido,
santificado me incliné sobre tu corazón.
Te doy las gracias.

SEGUNDA PARTE

ISAAC ALBÉNIZ

SEI BALLATE

Textos de Maria Paulina Sprecca-Piccolomini,
marquesa de Bolaños (¿?-1916)

1. Barcarola

Tacita è l'onda, tranquillo il mar
e s'ode il canto del marinar.
La luna ascosa in bianco vel,
d'amor gli sguardi ne invia dal ciel.

Ristà natura e s'ode sol
il remo lieve lieve del barcarol.
Deh! tutto tace, non far rumor
la notte parla mistero e amor.

2. La lontananza

Lungi o cara da te, chi mi consola?
Il mio pensiero teco ognor
soggiorna
e se il chiamo non ode e a me s'involta
non ode la mia voce e più non torna.
Deh! Che farò, qui abbandonato e solo?
Lungi o cara da te chi mi consola?

Se de' bei dì passati al cor
mi viene
dolcissima talor la rimembranza
non, non fia che abbian conforto le
mie pene,
dura troppo è per me la lontananza!
E sempre il mio pensier a te s'involta...
ma lungi, oh Dio! lungi da te
chi mi consola?

SEIS BALADAS

Traducción de Beatrice Binotti y Antonio Rubini

1. Barcarola

Silenciosas están las olas, tranquilo el mar,
y se oye el canto del marinero.
La luna escondida en su blanco velo,
miradas de amor envía desde el cielo.

Se detiene la naturaleza y se oye solo
el ligerísimo remo del barquero.
¡Oh! Todo está en silencio, no hagáis ruido,
la noche habla de misterio y de amor.

2. La lejanía

Lejos de ti, querida, ¿quién me consuela?
Mi pensamiento a tu lado siempre
permanece
y si lo llamo no escucha y de mí huye,
no escucha mi voz y no vuelve.
¡Oh! ¿Qué haré aquí abandonado y solo?
Lejos de ti, querida, ¿quién me consuela?

Si de los hermosos días pasados
alguna vez me llega
al corazón el dulce recuerdo,
no, no será que encuentran consuelo
mis penas,
¡demasiado dura es para mí la lejanía!
Y siempre mi pensamiento huye hacia ti...
pero lejos, ¡oh Dios!, lejos de ti
¿quién me consuela?

3. Una rosa in dono

Ecco un bel fior,
le foglie ha porporine
d'amor favella al cor.

E più in april,
spande soave odore
e appare più gentil.

L'accetta in don,
e leggi in questa inmago
i miei desir qual son.

Ei sembra dir,
del tuo fedele ardenti
sono per te i sospir.

Tal rosa ognor,
interprete leggiadro
di me ti parli al cor.

4. Il tuo sguardo

Colmo ella è di dolcezza,
incanta ed innamora
e all'anima dolce ebbrezza
infonde, e il cor ristora.

Se la nera pupilla
mesta mi figgi in viso
l'amorosa scintilla
d'angelo par d'Eliso.

Sia rubello od avaro,
mesto egli sia o sereno
sempre il tuo sguardo è caro,
e amore suscita in seno!...

Se mi guardi mi bei
e insiem mi fai soffrir
viver mio ben vorrei
d'un tuo sguardo e morir!

3. Una rosa como regalo

He aquí una bella flor,
púrpura tiene los pétalos,
de amor habla al corazón.

Y más en abril,
esparce un suave aroma
y se muestra más gentil.

Acéptala como regalo,
y lee en esta imagen
mis deseos cuáles son.

Ella parece decir,
de tu enamorado ardientes
son por ti los suspiros.

Que siempre esta rosa,
intérprete hermosa,
de mí te hable al corazón.

4. Tu mirada

Llena es de dulzura,
encanta y enamora
y al alma dulce embriaguez infunde,
y al corazón reanima.

Si la negra pupila triste
fijas en mi rostro
la chispa amorosa
de un ángel del Elíseo parece.

Sea rebelde o avara,
triste ella sea o serena,
siempre es tu mirada querida,
¡y suscita amor en el pecho!...

Si me miras, me haces feliz,
y a la vez me haces sufrir,
¡vivir, bien mío, quisiera
de una mirada tuya y morir!

5. Morirò!

Qual fiorellin novello
che all'aura spande il suo soave odor
e il verde praticello
adorna solo un giorno, e poi s'en muor.

Così la vita mia,
qui sulla terra breve passerà,
e il cor la pena ria,
figlia d'amor non mai ti narrerà.

Morirò come il fiore
dopo aver l'aura piena di sospir,
ma lieto pur in core
di non aver turbato il tuo gioir.

E quando in breve, oh Dio
d'amor consunto e di dolor sarò
mandando a te ben mio,
l'ultimo mio sospiro morirò!

6. T'ho riveduta in sogno

Avvolta in bianco celestial splendore
ti vidi l'altra notte angelo mio
eri sì bella e sì spiravi amore
che ti credetti un angelo di Dio.

Ah! eternamente io ti credea perduta
ma in sogno pur ben mio, t'ho riveduta!

Io piangeva d'amor e lieve in tanto
la tua morbida mano rasciugava
quel mio dirotto, ah! troppo dolce pianto
che le gote consunte m'irrigava.

Ah! in eterno non sei dunque perduta
se l'altra notte in sogno, t'ho veduta!

Favellasti d'amor diletta mia
e il suon della tua voce mi pareva
soavissima del Ciel un'armonia
che in giù dall'alte sfere a me scendeva.

Ah! se dolce amor mio non sei perduta
Deh! riede quale in sogno t'ho veduta!

5. ¡Moriré!

Cual florecilla temprana
que por el aire esparce su suave aroma
y el verde prado
adorna solo por un día, para morir después.

Así mi vida aquí
en la tierra veloz pasará,
y el corazón mi cruel pena,
hija del amor, nunca te contará.

Moriré como la flor,
después de haber llenado el aire de suspiros;
pero contento de corazón
por no haber turbado tu alegría.

Y cuando en breve, oh Dios,
de amor me consuma y de dolor,
mandándote, bien mío,
mi último suspiro, ¡moriré!

6. Te he visto en sueños

Envuelta en blanco celestial esplendor,
te vi la otra noche, ángel mío;
eras tan hermosa y tanto amor inspirabas
que te creí un ángel de Dios.

¡Ah!, te creía eternamente perdida,
pero en sueños, bien mío, ¡te he vuelto a ver!

Yo lloraba de amor, y mientras tanto
tu suave mano con levedad enjugaba
aquel desconsolado, ¡ay!, demasiado dulce llanto
que regaba mis mejillas exhaustas.

¡Ah!, ¡no te he perdido, pues, para siempre,
si la otra noche, en sueños, te he visto!

Hablaste de amor, querida mía,
y el sonido de tu voz me parecía
una suave armonía del cielo
que desde las altas esfera hasta mí descendía.

¡Ah! Si no te he perdido, dulce amor mío,
¡oh, vuelve como te he visto en sueños!

MANUEL DE FALLA

SIETE CANCIONES POPULARES ESPAÑOLAS

1. El paño moruno

Texto de Gregorio Martínez Sierra (1881–1947)

Al paño fino, en la tienda,
una mancha le cayó.
Por menos precio se vende,
porque perdió su valor.
¡Ay!

2. Seguidilla murciana

Texto popular

Cualquiera que el tejado
tenga de vidrio,
no debe tirar piedras
al del vecino.
Arrieros semos,
¡puede que en el camino
nos encontremos!
Por tu mucha inconstancia
yo te comparo
con peseta que corre
de mano en mano;
que al fin se borra
y, creyéndola falsa,
¡nadie la toma!

3. Asturiana

Texto popular

Por ver si me consolaba,
arriméme a un pino verde,
por ver si me consolaba.
Por verme llorar, lloraba,
y el pino como era verde,
¡por verme llorar, lloraba!

4. Jota

Texto popular

Dicen que no nos queremos
porque no nos ven hablar;
a tu corazón y al mío
se lo pueden preguntar.
Ya me despido de ti,
de tu casa y tu ventana
y, aunque no quiera tu madre,
adiós, niña, hasta mañana.

5. Nana

Texto popular

Duérmete, niño, duerme,
duerme, mi alma.
Duérmete, lucerito
de la mañana.
Nanita, nana,
nanita, nana.
Duérmete, lucerito
de la mañana.

6. Canción

Texto popular

Por traidores, tus ojos,
voy a enterrarlos;
no sabes lo que cuesta,
del aire,
niña, el mirarlos,
Madre a la orilla,
Madre.
Dicen que no me quieres,
ya me has querido...
Váyase lo ganado,
del aire,
por lo perdido.
Madre a la orilla,
Madre.

7. Polo

Texto popular

¡Ay!
¡Guardo una pena en mi pecho,
¡Guardo una pena en mi pecho,
ay,
que a nadie se la diré!
¡Malhaya el amor, malhaya,
y quien me lo dio a entender,
ay,
y quien me lo dio a entender!
¡Ay!

© Bernardo Doral



**AINHOA
ARTETA**
Soprano

Tras resultar vencedora de los Concursos Metropolitan Opera National Council Auditions e International de Voix d'Opera Plácido Domingo, inicia una brillante carrera internacional en teatros como el Metropolitan Opera, Carnegie Hall, Covent Garden, Bayerische Staatsoper, Óperas de Washington DC, Houston, Dallas, Seattle, San Francisco, Scala de Milán, San Carlos de Nápoles, Teatro Bellas Artes de México, Ámsterdam, Deutsche Oper Berlín, etc., interpretando numerosas óperas. Combina sus actuaciones operísticas con recitales y conciertos dirigida por Marriner, Nosedá, Hogwood, Petrenko, González, Leaper, Pablo Pérez, Haider, Morandi, Dudamel, Gómez Martínez, Neuhold, Chaslin y acompañada por pianistas como Evangelisti, Fernández Aguirre, Vignoles y Martineau, con quien grabó *Recital* para Deutsche Grammophon. En los últimos años ha recibido numerosos galardones: Premio de la Hispanic Society of America por su Contribución a las Artes, Premio Federico Romero de la Fundación Autor, Medalla de Oro del Palau de la Música de Valencia, Académica de la Real Academia de Bellas Artes de Cádiz y Premio Enric Granados, así como el Premio Ciudad de Alcalá de las Artes y las Letras. Sus últimos grandes éxitos han sido *Cyrano de Bergerac* (San Francisco, Madrid), *La bohème* (Nueva York, Milán, Barcelona), *Otello* (La Coruña), *Turandot* y *Carmen* (Barcelona), *Dialogues des carmélites*, *Eugenio Oneguín* y *Simon Boccanegra* (Bilbao). La pasada temporada estrenó *Le dernier jour d'un condamné* en París y cantó *Don Carlo* en Oviedo y *Don Giovanni* en Madrid. Próximamente interpretará *Falstaff*, *Manon Lescaut*, *Adriana Lecouvreur*, *Tosca* y *Les contes d'Hoffmann*. Con este recital se presenta por primera vez en el Ciclo de Lied.

© Russell Duncan



MALCOLM MARTINEAU

Piano

Nació en Edimburgo, aprendió solfeo en el St Catharine's College, de Cambridge y estudió en el Royal College of Music. Reconocido como uno de los acompañantes más destacados de su generación, ha actuado con la mayor parte de los cantantes dedicados al recital. Ha actuado por toda Europa: Wigmore Hall, Queen Elizabeth Hall y Covent Garden de Londres, La Scala de Milán, Châtelet de París, Liceo en Barcelona, Philharmonie y Konzerthaus de Berlín, Concertgebouw de Ámsterdam, y Konzerthaus y Musikverein de Viena, en Aix-en-Provence, Edimburgo, Múnich y en el Festival de Salzburgo; en Estados Unidos, en el Alice Tully Hall y Carnegie Hall de Nueva York y en Australia, en la Ópera de Sidney. Entre su discografía encontramos grabaciones de Schubert, Schumann y recitales de canciones inglesas con Bryn Terfel (Deutsche Gramophon), de Schubert y Strauss con Simon Keenlyside (EMI), grabaciones de recitales con Angela Gheorghiu y Barbara Bonney (Decca), Magdalena Kozena (DG), Della Jones (Chandos), Susan Bullock (Crescendo Classics), Solveig Kringelborn (NMA), Amanda Roocroft (Onyx), las canciones completas de Fauré con Sarah Walker y Tom Krause, las canciones populares completas de Britten (Hyperion) y las canciones populares completas de Beethoven (Deutsche Gramophon). En 2004 fue nombrado Doctor Honoris Causa por la Royal Scottish Academy of Music and Drama y en el año 2009 International Fellow of Accompaniment. Ha participado en trece ediciones del Ciclo de Lied: II (95-96), V (98-99), VII (00-01), IX (02-03), X (03-04), XI (04-05), XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVII (10-11), XVIII (11-12) y XIX (12-13) (www.martineau.info).

PRÓXIMOS CONCIERTOS

RECITAL III

LUNES 16/12/2013 20.00h

DAVID DANIELS contratenor

MARTIN KATZ piano

PROGRAMA

JOHANNES BRAHMS (1833–1897)

Auf dem See, Ständchen

Nicht mehr zu dir zu gehen, op. 32, n.º 2

(*Neun Lieder und Gesänge*)

Mein Mädels hat einen Rosenmund

Heimweh II, op. 63, n.º 8

(*Neun Lieder und Gesänge*)

JACOPO PERI (1561–1633)

Gioite al canto mio

FRANCESCO DURANTE (1684–1755)

Danza, danza fanciulla

GIULIO CACCINI (1551–1618)

Amarilli mia bella

GIROLAMO FRESCOBALDI (1583–1643)

Così mi disprezzate

REYNALDO HAHN (1875–1947)

À Chloris

Quand je fus pris au pavillon

Chanson au bord de la fontaine

Paysage

HECTOR BERLIOZ (1803–1869)

Les nuits d'Été, op. 7 [selección]

Villanelle

Le Spectre de la Rose

L'île inconnue

AMERICAN FOLK SONGS

(*arreglos de Steven Mark Kohn*)

Ten Thousand Miles Away

On the other Shore

A Wanderin'

The Farmer's Curst Wife

RECITAL IV

LUNES 27/1/2014 20.00h

NATHALIE STUTZMANN contralto

INGE SÖDERGREN piano

PROGRAMA

FRANZ SCHUBERT (1797–1828)

Winterreise, op. 89, D 911 (1827)

RECITAL V

MARTES 11/3/2014 20.00h

CHRISTIAN GERHAHER barítono

GEROLD HUBER piano

PROGRAMA

ROBERT SCHUMANN (1810–1856)

Myrthen, op. 25 (1840)

(*26 Lieder*)

Liederkreis, op. 39 (1840)

(*12 Lieder*)

Die Löwenbraut, op. 31, n.º 1 (1840)

Zwölf Gedichte, op. 35 (1840)

RECITAL VI

MARTES 15/4/2014 20.00h

JOHAN REUTER barítono*

JAN PHILIP SCHULZE piano

PROGRAMA

ROBERT SCHUMANN (1810–1856)

Die beiden Grenadiere, op. 49, n.º 1 (1840)

GUSTAV MAHLER (1860–1911)

Der Tambours' sell (1901)

[*Des Knaben Wunderhorn*]

R. SCHUMANN

5 Lieder für Singstimme und Klavier, op. 40 (1840)

G. MAHLER

Aus! Aus! (1887–1901)

Nicht wiedersehen (1887–1901)

Revelge (1899)

JEAN SIBELIUS (1865–1957)

Våren flyktar hastigt, op. 13, n.º 4 (1891)

[*7 Sångar*]

En flicka junger där, op. 50, n.º 3 (1906)

[*6 Sångar*]

Fågellek, op. 17, n.º 3 (1891)

[*7 Sångar*]

Romeo, op. 61, n.º 4 (1910)

[*8 Sångar*]

Lastu Lainehilla, op. 17, n.º 7 (1898)

[*7 Sångar*]

Till Frigga, op. 13, n.º 6 (1892)

[*7 Sångar*]

RICHARD STRAUSS (1864–1949)

Ach weh mir unglückhaftem Mann, op. 21, n.º 4 (1887–8)

[*Schlichte Weisen*]

Nichts, op. 10, n.º 2 (1885)

[*Acht Gedichte aus «Letzte Blätter» von Hermann von Gilm*]

Nachtgang, op. 29, n.º 3 (1895)

[*Drei Lieder nach Gedichten von Otto Julius Bierbaum*]

Im Spätboot, op. 56, n.º 3 (1903–6)

[*6 Lieder*]

Heimliche Aufforderung, op. 27, n.º 3 (1894)

[*4 Lieder*]

RECITAL VII

MARTES 6/5/2014 20.00h

LEO NUCCI barítono*

ITALIAN CHAMBER QUINTET

PAOLO MARCARINI pianoforte*

PIERANTONIO CAZZULANI violín*

CHRISTIAN SERAZZI viola*

MASSIMO REPELLINI violonchelo*

MARTA PETTONI arpa*

PROGRAMA POR DETERMINAR

RECITAL VIII

MARTES 3/6/2014 20.00h

VÉRONIQUE GENS soprano*

SUSAN MANOFF piano*

PROGRAMA

GABRIEL FAURÉ (1845–1924)

6 Mélodies:

Le papillon et la fleur (1861)

Au bord de l'eau (1896)

Après un rêve, op. 7, n.º 1 (1870–78)

Les berceaux, op. 23, n.º 1 (1879)

Lydia, op. 4, n.º 2 (1870–71)

Mandoline, op. 58, n.º 1 (1891)

[*5 Mélodies «De Venise»*]

HENRI DUPARC (1848–1933)

3 Mélodies:

L'invitation au voyage (1870)

Romance de Mignon (1869)

Chanson triste (1868)

[*6 Mélodies*]

CLAUDE DEBUSSY (1862–1918)

2 Mélodies:

Fleur des blés, L. 7 (1881)

Nuit d'étoiles, L. 4 (1880)

ERNEST CHAUSSON (1855–1899)

Les papillons, op. 2, n.º 3 (1880)

[*7 Mélodies*]

Le colibri, op. 2, n.º 7 (1882)

[*7 Mélodies*]

Le charme, op. 2, n.º 2 (1879)

[*7 Mélodies*]

Hébé, op. 2, n.º 6 (1882)

[*7 Mélodies*]

Le temps des lilas, op. 19 (1882–1890)

[*Poème de l'amour et de la mer*]

REYNALDO HAHN (1874–1947)

Quand je fus pris au pavillon, n.º 8 (1899)

[*12 Rondels*]

Trois tours de vendange (1893)

Le rossignol des lilas (1913)

Fêtes galantes (1892)

À Chloris (1913)

Le printemps, n.º 3 (1899)

[*12 Rondels*]

* Presentación en el Ciclo de Lied

CICLOS DE LIED

(1994-95 / 2013-14)

INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS

20 años
1994-2014

CANTANTES

Sir Thomas Allen, barítono VI (99-00)
Victoria de los Ángeles, soprano I (94-95)
Anna Caterina Antonacci, soprano XIX (12-13)
Ainhoa Arteta, soprano XX (13-14)
Olaf Baer, barítono I (94-95), IV (97-98), VIII (01-02), IX (02-03)
Juliane Banse, soprano VII (00-01), IX (02-03), X (03-04), XVII (10-11)
Daniela Barcellona, mezzosoprano X (03-04)
Maria Bayo, soprano IV (97-98), VIII (01-02)
Teresa Berganza, mezzosoprano V (99-00)
Gabriel Bermúdez, barítono XVIII (11-12)
Barbara Bonney, soprano V (99-00), VII (01-02), IX (02-03), XI (04-05)
Olga Borodina, mezzosoprano XV (08-09)
Florian Bösch, barítono XVII (10-11), XIX (12-13)
Ian Bostridge, tenor VI (99-00), XII (05-06), XV (08-09), XVI (09-10)
Paata Burchuladze, bajo II (96-97)
Manuel Cid, tenor X (03-04)
José van Dam, bajo-barítono IV (97-98), XIV (07-08)
Diana Damrau, soprano XIV (07-08)
David Daniels, contratenor XII (05-06), XX (13-14)
Ingeborg Danz, contralto IX (02-03)
John Daszak, tenor VIII (01-02)
Joyce DiDonato, mezzosoprano XIII (06-07), XVI (09-10)
Stella Doufexis, mezzosoprano XV (08-09)
Bernarda Fink, mezzosoprano XII (05-06), XVI (09-10)
Gerald Finley, bajo-barítono XVI (09-10), XVIII (11-12)
Juan Diego Flórez, tenor XI (04-05)
Véronique Gens, soprano XX (13-14)
Christian Gerhaher, barítono IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14)
Matthias Goerne, barítono V (98-99), VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), X (03-04), XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10), XVII (10-11), XIX (12-13)
Elena Gragera, soprano XIX (12-13)
Susan Graham, mezzosoprano X (03-04), XIV (07-08), XVIII (11-12)
Monica Groop, mezzosoprano III (96-97)
Werner Güra, tenor XV (08-09)
Hakan Hagegard, barítono II (95-96)
Thomas Hampson, barítono III (96-97), V (98-99), VII (00-01), XI (04-05)
Barbara Hendricks, soprano II (95-96), IV (97-98), IX (02-03), XV (08-09)
Dietrich Henschel, barítono VIII (01-02), IX (02-03), XII (05-06)
Nancy Fabiola Herrera, mezzosoprano XVII (10-11)
Wolfgang Holzmair, barítono XIII (06-07)
Robert Holl, bajo-barítono I (94-95)
Dmitri Hvorostovsky, barítono III (96-97), VI (99-00)
Soile Isokoski, soprano XVII (10-11)

Christiane Iven, soprano XIX (12-13)
Gundula Janowitz, soprano I (94-95)
Konrad Jarnot, barítono XV (08-09)
Philippe Jaroussky, contratenor XVIII (11-12)
Christiane Karg, soprano XX (13-14)
Vesselina Kasarova, mezzosoprano IV (97-98), XII (05-06)
Simon Keenlyside, barítono XIII (06-07), XV (08-09)
Angelika Kirchschlager, mezzosoprano VII (00-01), XI (04-05), XIV (07-08), XVII (10-11), XIX (12-13)
Sophie Koch, mezzosoprano XIII (06-07)
Magdalena Kožená, mezzosoprano XIII (06-07)
Marjana Lipovšek, mezzosoprano V (98-99)
Dame Felicity Lott, soprano II (95-96), III (96-97), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07)
Christopher Maltman, barítono XVI (09-10)
Sylvia McNair, soprano II (95-96)
Bejun Mehta, contratenor XIII (06-07), XVII (10-11)
Waltraud Meier, mezzosoprano X (03-04), XIV (07-08)
Ann Murray, mezzosoprano II (95-96), III (96-97), VIII (01-02)
Christiane Oelze, soprano V (98-99)
Anne Sofie von Otter, mezzosoprano II (95-96), VIII (01-02), XVI (09-10)
Mark Padmore, tenor XIV (07-08), XVIII (11-12)
Marlis Petersen, soprano XV (08-09)
Ewa Podles, contralto VIII (01-02), XI (04-05)
Christoph Prégardien, tenor VI (99-00), IX (02-03)
Hermann Prey, barítono I (94-95)
Dame Margaret Price, soprano I (94-95)
Carlos Mena, contratenor XV (08-09)
Leo Nucci, barítono XX (13-14)
Thomas Quasthoff, bajo-barítono I (94-95), II (95-96), VII (00-01)
Johan Reuter, barítono XX (13-14)
Isabel Rey, soprano VI (99-00), XVI (09-10)
Christine Rice, mezzosoprano XV (08-09)
Dorothea Röschmann, soprano VIII (01-02), XV (08-09)
Amanda Roocroft, soprano XII (05-06), XIX (12-13)
Kate Royal, soprano XV (08-09)
Ana María Sánchez, soprano VII (00-01)
Christine Schäfer, soprano XI (04-05), XIII (06-07), XVIII (11-12)
Andreas Schmidt, barítono I (94-95), III (96-97)
Andreas Scholl, contratenor X (03-04)
Peter Schreier, tenor I (94-95)
Anne Schwanewilms, soprano XIV (07-08), XVIII (11-12)
Bo Skovhus, barítono V (98-99)
Nathalie Stutzmann, contralto VI (99-00), XX (13-14)
Bryn Terfel, barítono II (95-96)
Eva Urbanová, soprano XI (04-05)
Violeta Urmana, soprano XI (04-05), XVII (10-11)
Deborah Voigt, soprano X (03-04)
Ruth Ziesak, soprano IV (97-98)

ACTOR

Jordi Dauder, narrador XII (05-06)

PIANISTAS

Juan Antonio Álvarez Parejo, V (98-99)
 Mikhail Arkadiev, III (96-97), VI (99-00)
 Edelmiro Arnaltes, VI (99-00)
 Pierre-Laurent Aimard, XIII (06-07)
 Christoph Berner, XV (08-09)
 Elisabeth Boström, II (95-96)
 Josef Breinl, XIV (07-08)
 Antón Cardó, XIX (12-13)
 Nicholas Carthy, X (03-04)
 Josep Maria Colom, X (03-04)
 Love Derwinger, IX (02-03), XV (08-09)
 Helmut Deutsch, IV (97-98), V (98-99), VIII (01-02), XIV (07-08), XVII (10-11), XVIII (11-12)
 Thomas Dewey, I (94-95)
 Peter Donohoe, VIII (01-02)
 Julius Drake, VI (99-00), XII (05-06), XIII (06-07), XVI (09-10), XVII (10-11), XVIII (11-12), XIX (12-13)
 Jérôme Ducros, XVIII (11-12)
 Rubén Fernández Aguirre, XVII (10-11)
 Bengt Forsberg, II (95-96), VIII (01-02), XVI (09-10)
 Irwin Gage, IX (02-03)
 Susana García de Salazar, XV (08-09)
 Michael Gees, VI (99-00), IX (02-03)
 Albert Guinovart, I (94-95)
 Andreas Haefliger, V (98-99)
 Friedrich Haider, IV (97-98)
 Gerold Huber, IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14)
 Ludmila Ivanova, II (95-96)
 Rudolf Jansen, I (94-95), III (96-97), V (98-99)
 Graham Johnson, II (95-96), III (96-97), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07), XV (08-09), XVI (09-10)
 Martin Katz, XII (05-06), XX (13-14)
 Stephan Matthias Lademann, XIV (07-08)
 Manuel Lange, XVIII (11-12)
 Elisabeth Leonskaja, XII (05-06), XIV (07-08)
 Paul Lewis, XVIII (11-12)
 Oleg Maisenberg, I (94-95)
 Susan Manoff, XX (13-14)
 Ania Marchwińska, VIII (01-02)
 Roman Markowicz, XI (04-05)
 Malcolm Martineau, II (95-96), V (98-99), VII (00-01), IX (02-03), X (03-04), XI (04-05), XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVII (10-11), XVIII (11-12), XIX (12-13), XX (13-14)
 Kevin Murphy, XIII (06-07)
 Walter Olbertz, I (94-95)
 Jonathan Papp, VI (99-00)
 Enrique Pérez de Guzmán, VII (00-01)
 Maciej Pikulski, IV (97-98), XIV (07-08)

Jiří Pokorný, XI (04-05)

Camillo Radicke, XV (08-09)

Sophie Raynaud, XIII (06-07)

Wolfram Rieger, I (94-95), III (96-97), V (98-99), VII (00-01), IX (02-03), XI (04-05), XVII (10-11)

Vincenzo Scalerà, XI (04-05)

Staffan Scheja, II (95-96), IV (97-98)

Eric Schneider, VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), X (03-04), XIII (06-07), XV (08-09), XVIII (11-12)

Jan Philip Schulze, XI (04-05), XVII (10-11), XX (13-14)

Alexander Schmalcz, XVI (09-10), XIX (12-13)

Fritz Schwinghammer, VIII (01-02), XII (05-06)

Inger Södergren, VI (99-00), XX (13-14)

Charles Spencer, I (94-95), XII (05-06)

Anthony Spiri, V (98-99), XII (05-06), XVI (09-10)

Donald Sulzen, XIX (12-13)

David Švec, XI (04-05)

Melvyn Tan, VII (00-01)

Roger Vignoles, II (95-96), III (96-97), XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10), XIX (12-13)

Marita Viitasalo, XVII (10-11)

Alessandro Vitiello, X (03-04)

Véronique Werklé, VIII (01-02)

Dmitri Yefimov, XV (08-09)

Alejandro Zabala, XVI (09-10)

Brian Zeger, IV (97-98), X (03-04)

Justus Zeyen, I (94-95), II (95-96), VII (00-01)

David Zobel, XVI (09-10)

VIOLINISTA

Daniel Hope, XVI (09-10)

CLARINETISTA

Pascal Moraguès, II (95-96)

CLAVECINISTA

Markus Märkl, X (03-04)

ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO

Bebe Risenfors, XVI (09-10)

GRUPO DE CÁMARA

Italian Chamber Quintet, XX (13-14)

Trío Wanderer, XIII (06-07)

EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Paolo Pinamonti
Director

Cristóbal Soler
Director musical

Javier Moreno
Gerente

Margarita Jiménez
Directora de producción

Alessandro Rizzoli
Director técnico

Antonio Fauró
Director del Coro

Ángel Barreda
Jefe de prensa

Luis Tomás Vargas
Jefe de comunicación y publicaciones

Juan Lázaro Martín
Adjunto a la dirección técnica

Noelia Ortega
Coordinadora de producción

Almudena Pedrero
Coordinadora de actividades pedagógicas

ÁREA TÉCNICO – ADMINISTRATIVA

María Rosa Martín
Jefa de abonos y taquillas

José Luis Martín
Jefe de sala

Eloy García
Director de escenario

Nieves Márquez
Enfermería

Damián Gómez
Jefe de mantenimiento

Producción
Manuel Balaguer
Eva Chiloeches
Mercedes Fernández-Mellado
Isabel Rodado

Regiduría
Mahor Galilea
Juan Manuel García

Coordinador de construcciones escénicas
Fernando Navajas

Ayudantes técnicos
Ricardo Cerdeño
Antonio Conesa
Luis Fernández Franco
Isabel Villagordo
Francisco Yesares

Maquinaria
Ulises Álvarez
Luis Caballero
José Calvo
Mariano Fernández
Francisco J. Fernández Melo
Juan Alberto Luaces
Óscar Gutiérrez
Sergio Gutiérrez
Ángel Herrera
Joaquín López
Jesús F. Palazuelos
Carlos Pérez
Carlos Rodríguez
Raúl Rubio
Eduardo Santiago
Antonio Vázquez
José A. Vázquez
José Veliz
Alberto Vicario
Antonio Walde

Electricidad
Pedro Alcalde
Guillermo Alonso
Javier García Arjona
Raúl Cervantes
Alberto Delgado
José P. Gallego
Fernando García
Carlos Guerrero
Ángel Hernández
Rafael Fernández Pacheco

Utilería
David Bravo
Andrés de Lucio
Vicente Fernández
Francisco J. González
Pilar López
Francisco J. Martínez
Ángel Mauri
Carlos Palomero
Juan C. Pérez

Audiovisuales
Jesús Cuesta
Manuel García Luz
Álvaro Sousa
Juan Vidau

Sastrería
María Ángeles de Eusebio
María del Carmen García
Isabel Gete
Roberto Martínez
Montserrat Navarro

Peluquería
Ernesto Calvo
Esther Cárdena

Caracterización
Aminta Orrasco
Gemma Perucha
Begoña Serrano

Climatización
Blanca Rodríguez

Mantenimiento
Manuel A. Flores

Gerencia
Nuria Fernández
María José Gómez
Rafaela Gómez
Cristina González
María Reina Manso
Francisca Munuera
Manuel Rodríguez
Isabel Sánchez

Secretaría de dirección
Victoria Fernández Sarró

Caja
Antonio Contreras
Israel del Val

Coordinadora informática
Pilar Albizu

Taquillas
Alejandro Ainoza

Secretaría de prensa y comunicación
Alicia Pérez

Tienda
Javier Párraga

Sala y otros servicios
Santiago Almena
Blanca Aranda
Antonio Arellano
Francisco Barragán
José Cabrera
Isabel Cabrerizo
Segunda Castro
Eleuterio Cebrián
Elena Félix
Eudoxia Fernández
Mónica García
Esperanza González
Francisca Gordillo
Francisco J. Hernández
María Gemma Iglesias
Julia Juan
Eduardo Lalama
Carlos Martín
Juan Carlos Martín
Concepción Montes
Fernando Rodríguez
Pilar Sandín
M^a Carmen Sardiñas
Mónica Sastre
Francisco J. Sánchez

Centralita telefónica
Mary Cruz Álvarez
María Dolores Gómez

ÁREA ARTÍSTICA

Pianistas
Juan Ignacio Martínez
Manuel Coves
Lilliam M^a Castillo
Celsa Tamayo

Materiales musicales y documentación
Lucía Izquierdo

Asistente al director musical
Victoria Vega

Secretaría técnica
Guadalupe Gómez

EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Antonio Moral

Director

Olga Tena Alagón

Gerente

Francisco Lorenzo Fraile de Manterola

Adjunto a Dirección y Coordinador Artístico

Charo López de la Cruz

Directora de Producción

Patricia Rodríguez Alonso

Asistente de Producción

Gema Parra Píriz

Comunicación

Francisco Cánovas Sánchez

Relaciones Institucionales

Consuelo Martínez Serrano

Relaciones Externas y Protocolo

Esther Abad Blasco

Secretaría de Dirección

Santiago Gimeno Machetti

Patricia Gallego Gómez

Administración



COORDINACIÓN EDITORIAL: Víctor Pagán
 FOTO DE LA CUBIERTA: © Pilar Perea
 DISEÑO GRÁFICO Y MAQUETACIÓN: Manigua
 IMPRESIÓN: Imprenta Nacional del Boletín Oficial del Estado
 NIPD: 035-13-011-X
 D.L: M-27305-2013



TEATRO DE
LA ZARZUELA

TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España
Tel. centralita: (34) 915 245 400
<http://teatrodelaazarzuela.mcu.es>
Departamento de abonos y taquillas:
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas.

Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid
Teléf: (34) 913 370 140 - 913 370 139

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid
Teléf: (34) 913 102 949 - 913 101 500

TEATRO PAVÓN

Embajadores, 9 - 28012 Madrid
Teléf: (34) 915 282 819 - 915 396 443

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid
Teléf: (34) 915 058 801 - 915 058 800

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de Abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 22 49 49.

Las entradas adquiridas a través de este sistema, pueden recogerse en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales, o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: www.entradasinaem.es

TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta Tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad. También se venden diversos objetos de recuerdo.

© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Teatro de la Zarzuela.

TEATRO DE LA ZARZUELA

PRÓXIMOS ESPECTÁCULOS

COMPañÍA NACIONAL DE DANZA
Del 16 al 24 de noviembre

CONCIERTO DE JOAQUÍN ACHÚCARRO
Jueves, 28 de noviembre

CONFERENCIA: *LA DEL MANOJO DE ROSAS*
Miércoles, 11 de diciembre

RECITAL III. DAVID DANIELS
Lunes, 16 de diciembre

LA DEL MANOJO DE ROSAS
de Pablo Sorozábal
Del 18 de diciembre al 12 de enero

CONCIERTO DE NAVIDAD
Lunes, 23 de diciembre

CHAPLIN EN LA ZARZUELA. *THE GOLD RUSH*
Lunes, 30 de diciembre

CONCIERTO DE AÑO NUEVO CON CELSO ALBELO
Jueves, 2 de enero

CICLO DE CINE. *LAS DE CAÍN* (1958)
Martes, 7 de enero
(Entrada libre hasta completar el aforo)



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

coproducen:



TEATRO DE
LA ZARZUELA

Centro
Nacional
de Difusión
Musical

CNDM